

original version* commissioned by
the Hood River Valley High School Choir, Hood River, Oregon
Mark Steighner, Director

Adon olam

for SATB Chorus (*divisi*) unaccompanied

Traditional Hebrew Sabbath prayer
S. M. H., tr.

Stanley M. Hoffman

Slowly
♩ = 72
pp misterioso *cresc.* *p* *dim.*
God is the eternal one, who ruled alone

Soprano
A - don, a - don o - lam, a - sher ma -

Alto
A - don o - lam, a - sher ma -

Tenor
A - don o - lam, a - sher, b' -

Bass
A - don, a - don o - lam, a - sher, a - sher ma -

Keyboard
(for rehearsal only)

* The original version, *Lord of the World*, has been withdrawn by the composer.

before the universe was formed;

5

pp *p cresc.* *mp* *dim.*

lach b' - te - rem, b' - te - rem kol y' - tsir niv-

pp *p cresc.* *mp* *dim.*

lach b' - te - rem, b' - te - rem kol y' - tsir, y' - tsir niv-

pp *pp unis.* *p cresc.* *mp* *dim.*

te - rem kol y' - tsir, y' - tsir niv-

pp unis. *p cresc.* *mp* *dim.*

lach b' - te - rem, b' - te - rem kol y' - tsir niv-

when by God's design all things came into being,

9

p *mf deliberamente*

ra, l'eit na - a - sa v'chef - tso

p unis. mf deliberamente *div.*

ra, l' - eit na - a - sa, l'eit na - a - sa v'chef - tso

p *mf deliberamente*

ra, l'eit na - a - sa v'chef - tso

p *mf deliberamente*

ra, l'eit na - a - sa, l'eit na - a - sa

then God's name was proclaimed,

13

kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

v'chef - tso kol, sh' - mo, sh' - mo ni -

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

when by God's design all things came into being, then God's name was proclaimed.

17

kra, l' - eit na-a sa v'chef-tso kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

kra, l' - eit na-a sa v'chef-tso kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

kra, l' - eit na-a sa v'chef-tso kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

kra, l' - eit na-a sa v'chef-tso kol, a - zai me - lech sh' - mo ni -

dim. *mf espressivo* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

dim. *mf espressivo* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

dim. *mf espressivo* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

dim. *mf espressivo* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

poco rit. -----

When all things vanish from existence,

22 *a tempo*

pp *misterioso* *cresc.* *p* *dim.*

kra. V' - a - cha rei, v' - a - cha - rei kich - lot ha -

pp *misterioso* *cresc.* *p* *dim.*

kra. V' - a - cha - rei kich - lot ha -

pp *misterioso* *cresc.* *p* *dim.*

kra. V' - a - cha - rei kich - lot ha -

pp *misterioso* *cresc.* *p* *dim.*

kra. V' - a - cha rei, v' - a - cha - rei kich - lot, kich - lot ha -

a tempo

God will rule in majestic solitude;

26

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

kol, l' - va - do yim - loch, yim - loch no -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

kol, l' - va - do yim - loch, yim - loch no -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

va - do, l'va - do yim - loch no -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

kol, l' - va - do yim - loch no -

God was, God is, and God shall remain forever glorious.

30 *p* *mf* *deliberamente*

ra, v'hu ha - ya, v'hu ho -

p *unis. mf* *deliberamente* *div.*

ra, v' - hu ha - ya, v'hu - ha - ya, ha - ya, v'hu ho -

p *mf* *deliberamente*

ra, v'hu ha - ya, v'hu ho -

p *mf* *deliberamente*

ra, v'hu ha - ya, v'hu ho -

34 *cresc.*

veh, v'hu yi - h' - yeh, yi - h' - yeh b' -

unis. *cresc.*

veh, ho veh, yi - h' - yeh, yi - h' - yeh b' -

cresc.

veh, v'hu yi - h' - yeh, b' - tif - a -

cresc.

veh, v'hu yi - h' - yeh, yi - h' - yeh b' -

God is one,

a tempo

38 *f glorioso* *poco rit.* *p quieto* *solì p intimo*

tif - a - ra, b' - tif - a - ra. V' - hu e -

f glorioso *div.* *p quieto* *solì p intimo unis.*

tif - a - ra, b' - tif - a - ra. V' - hu e -

f glorioso *p quieto* *solì p intimo*

ra, b' - tif - a ra, b' - tif - a - ra. V' - hu e -

f glorioso *p quieto* *div.* *solì p intimo unis.*

tif - a - ra, b' - tif - a - ra. V' - hu e -

poco rit. *a tempo*

none can equal God or join with God;

41 *poco f* *cresc.* *mp* *cresc.*

chad, v' - ein shei - ni l' - ham-shil lo l' -

poco f *cresc.* *mp* *cresc.*

chad, v' - ein shei - ni l' - ham-shil lo l' -

poco f *cresc.* *mp* *cresc.*

chad, v' - ein shei - ni l' - ham-shil lo l' -

poco f *cresc.* *mp* *cresc.*

chad, v' - ein shei - ni l' - ham-shil lo l' -

beginningless, and endless,

46 *mf p* *a tempo* *tutti div. f espansivo* *mp unis.* *f*

hach-bi - ra, — b' - li rei - shit, b' - li rei - shit, b' -

mf p *tutti f espansivo* *mp div.* *f*

hach-bi - ra, — b' - li rei - shit, b' - li rei - shit, b' -

mf p *tutti f espansivo* *mp* *f*

hach-bi - ra, — b' - li rei - shit, b' - li rei - shit, b' -

mf p *tutti f espansivo* *> mp* *< f*

hach-bi - ra, — b' - li rei - shit, b' - li rei - shit, — b' - li tach -

to God belongs all power and authority.

49 *mp* *f* *f glorioso cresc.*

li tach - lit, b' - li tach - lit, v' - lo ha - oz v' -

unis. div. mp unis. div. f unis. f glorioso cresc.

li tach - lit, b' - li tach - lit, v' - lo ha - oz v' -

mp f f glorioso cresc.

li tach - lit, b' - li tach - lit, v' - lo, — v' - lo ha -

> mp < f f glorioso cresc.

lit, — b' - li tach - lit, — v' - lo ha - oz, v' - lo ha -

rit. ----- a tempo

53 *ff* *dim. poco a poco* ----- *div. unis.* ----- *p pp misterioso*

ha - mis - ra, v' - ha - mis - ra. V' -

ff *div. unis. div.* *dim. poco a poco* ----- *p pp misterioso*

ha - mis - ra, v' - ha - mis - ra. V' -

ff *dim. poco a poco* ----- *p pp misterioso*

oz v' - ha - mis - rah, v' - ha - mis - rah. V' -

ff *dim. poco a poco* ----- *div. unis.* ----- *p pp misterioso*

oz v' - ha - mis - rah, v' - ha - mis - rah. V' -

rit. ----- a tempo

58 *God is my God, my living redeemer,*

cresc. p dim. pp

hu, v' - hu E - li, v' - chai, v' -

cresc. p dim. pp

hu E - li, E - li, v' - chai go - a -

cresc. p dim. pp

hu E - li, v' - chai, v' -

cresc. p dim. pp div.

hu, v' - hu E - li, v' - hu E - li, v' - chai go - a -

my rock in times of despair;

62

p *cresc.* *mp* *dim.*

tsur, v' - tsur chev - li b' - eit tsa -

p *cresc.* *mp* *dim.*

li, v' - tsur chev - li b' - eit tsa -

p *div.* *unis.* *dim.*

tsur chev - li b' - eit tsa -

unis. *p* *cresc.* *mp* *dim.*

li, v' - tsur chev - li b' - eit tsa -

God is my banner and my shelter,

66

p *mf* *deliberamente* *cresc.*

ra, v'hu ni - si u - ma - - nos

p *mf* *deliberamente* *cresc.*

ra, v' - hu ni - si, ni - si u - ma - - nos

p *mf* *deliberamente* *cresc.*

ra, v'hu ni - si u - ma - - nos

p *mf* *deliberamente* *cresc.*

ra, v'hu ni - si u - ma - - nos

my cup of life who responds on the day that I call.

poco rit. -----

70 *f espressivo* *dim.* *mf* *dim.* *mp unis.* *dim.* *p* *dim.*

li, m' - nat co - si b' - yom ek -

f espressivo *dim.* *mf* *dim.* *mp unis.* *dim.* *p* *dim.*

li, m' - nat co - si b' - yom ek -

f espressivo *dim.* *mf unis.* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

li, m' - nat co - si b' - yom ek -

f espressivo *dim.* *mf* *dim.* *mp* *dim.* *p* *dim.*

li, m' - nat co - si b' - yom ek -

poco rit. -----

Into God's hand I commend my soul,

74 *a tempo* *pp misterioso* *cresc.* *p* *dim.*

ra. B' - ya - do, b' - ya - do af - kid ru -

pp misterioso *cresc.* *p* *dim.*

ra. B' - ya - do af - kid ru -

pp misterioso *cresc.* *p* *dim.*

ra. B' - ya - do af - kid, b' -

pp misterioso *cresc.* *p* *dim.*

ra. B' - ya - do, b' - ya - do af - kid, af - kid ru -

a tempo

when I fall asleep and when I awake;

78

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

chi b' - eit i - shan v' - a - - - i -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

chi b' - eit i - shan v' - a - - - i -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

div. unis. eit i - shan v' - a - - - i -

pp *p* *cresc.* *mp* *dim.*

chi b' - eit i - shan v' - a - - - i -

with my soul and with my body,

82

p *mf* *deliberamente* *cresc.* *f*

ra, v' - im ru - chi g' - vi - a -

p *mf* *deliberamente* *cresc.* *f*

ra, v' - im ru - chi, ru - chi g' - vi - a -

p *mf* *deliberamente* *cresc.* *f*

ra, v' - im ru - chi g' - vi - a -

p *mf* *deliberamente* *cresc.* *f*

ra, v' - im ru - chi g' - vi - a -

Adonai is with me, I shall not fear,

Adonai is with me,
a tempo

86 *dim.* *mf calmando dim.* *mp* *lunga* *p*

ti: A - do - nai li, v' - lo i - ra, A - do - nai li, v' -

dim. *mf calmando dim.* *mp* *lunga* *p*

ti: A - do - nai li, v' - lo i - ra, A - do - nai li, v' -

dim. *mf calmando dim.* *mp* *lunga* *p*

ti: A - do - nai li, v' - lo i - ra, A - do - nai li, v' -

dim. *mf calmando dim.* *mp* *lunga* *p*

ti: A - do - nai li, v' - lo i - ra, A - do - nai li, v' -

lunga a tempo

I shall not fear.

90 *rit.* *dim.* *pp* *ppp*

lo i - ra.

dim. *pp* *ppp*

lo i - ra.

dim. *pp* *ppp*

lo, v' - lo i - ra.

dim. *pp* *ppp*

lo, v' - lo i - ra.

rit.

Comp. 1994,
Waltham, Massachusetts;
Rev. December 26, 2010
Framingham, Massachusetts.
ca. 2'50"